

Mirosław Supruniuk<sup>1</sup>

## *Les Archives Nationales de l'Émigration à Toruń*

L'Émigration polonaise du XX<sup>e</sup> siècle qui a suivi la résurgence de l'État polonais après la Première Guerre mondiale est une réalité particulièrement difficile à appréhender. Depuis le retour de la démocratie en Pologne, en 1989, deux décennies se sont écoulées, et cependant peu de recherches ont été à ce jour effectuées sur la place toute particulière et le rôle de cette émigration dans l'émergence de la Pologne contemporaine. Il est donc difficile de connaître et de présenter de façon exhaustive tous les événements politiques, sociaux, et culturels qui la constituent, de même qu'il est difficile de rendre compte des nombreuses biographies d'hommes et de femmes remarquables qui en ont fait partie. En effet l'existence du « rideau de fer », ajoutée au sort difficile des institutions polonaises contraintes de s'exiler, a fait qu'un très grand nombre de témoignages historiques inestimables, qui auraient facilité la connaissance des héros de « la Pologne hors les murs », ont définitivement disparu.

Pendant un demi-siècle les institutions polonaises de Londres, Paris, New-York, Rapperswil et Chicago, ont essayé, dans la mesure de leurs possibilités, de sauvegarder l'héritage matériel et spirituel de grands écrivains, d'éditeurs, d'hommes politiques, de militaires, d'hommes de science et d'artistes qui vivaient et créaient loin de leurs pays d'origine. C'est ainsi que les bibliothèques, les archives, les instituts de recherche et les musées ont joué un rôle essentiel. Ils ont rassemblé des documents originaux, recueilli des traces matérielles, enregistré sur pellicule ou bande sonore la vie quotidienne de l'émigration, mené des recherches scientifiques, édité des livres, et organisé des expositions. L'émigration a sauvegardé son patrimoine tant pour témoigner du rôle spécifique des émigrés polonais dans la préservation de la continuité d'un État et d'une culture nationale mais surtout parce qu'elle avait conscience que dans la Pologne communiste ces biens culturels étaient voués à l'oubli.

<sup>1</sup> (ndr) Directeur de la Bibliothèque de l'Université Nicolas Copernic de Toruń.

Nous rendons donc hommage à ce travail, car beaucoup de biographies d'une valeur inestimable pour la culture et l'histoire de la Pologne ont ainsi été préservées ...

Nous avons en effet conscience, comme ce fut le cas de tous ceux qui ont fondé la Bibliothèque Polonaise de Paris, celle de Londres, le Musée du général Sikorski à Londres et le Musée Polonais de Chicago, que sans les archives et les documents originaux, les recherches scientifiques sur les œuvres de l'émigration polonaise du XX<sup>e</sup> siècle auraient été impossibles ou du moins très limitées.

Par ailleurs, au seuil du XXI<sup>e</sup> siècle de nombreuses traces et productions artistiques de cette émigration sont encore éparpillées aux quatre coins du monde et constituent une sorte d'« Atlantide ». Le manque d'accès à ces archives mais aussi l'insuffisance d'informations à leur sujet constitue aujourd'hui la principale difficulté pour le développement de la recherche. Les documents oubliés ou égarés s'abîment, sont dispersés de par le monde ou bien disparaissent enfouis dans les réserves de bibliothèques bien loin de la Pologne et le plus souvent sans la moindre chance d'être découverts, analysés et compris.

Après 1989 la responsabilité de l'héritage matériel et spirituel des émigrés polonais du XX<sup>e</sup> siècle aurait dû être prise en charge par l'État polonais, via ses nombreuses bibliothèques, ses musées, universités et instituts scientifiques. Grâce au changement de régime en Pologne, les obstacles politiques à ce type d'action ont été levés. C'est seulement en regroupant dans un même lieu, les ouvrages et les souvenirs du passé que ceux-ci ont une chance d'être sauvegardés. Ainsi un travail scientifique concret peut être garanti aujourd'hui et dans le futur.

Or, pour des raisons qui m'échappent, aucune grande bibliothèque nationale n'a entrepris après 1989 de démarche visant à préserver les traces de cette « Atlantide de l'émigration ».

Aucune ne s'est intéressée au patrimoine hérité de l'émigration. Des souvenirs et des archives inestimables pour la culture et l'histoire polonaise ont ainsi été vendus à des musées ou à des bibliothèques américaines ou ont été dispersés à l'occasion de ventes aux enchères en Grande Bretagne, en Allemagne, ou en France.

Au début des années 1993, animé par le sens du devoir et la conviction qu'il était nécessaire de sauvegarder pour les générations futures les témoignages originaux de la culture et de l'art des Polonais émigrés à l'étranger au XX<sup>e</sup> siècle, nous avons entrepris à Toruń, auprès de gens célèbres et d'institutions de l'émigration polonaise, des démarches pour récupérer des archives et des collections d'ouvrages. À la suite de négociations, notre Bibliothèque Universitaire a pu accueillir sa première collection d'œuvres de l'Émigration : la bibliothèque de Józef Czapski, soit plus de 1500 livres avec de nombreuses illustrations et commentaires en marge, suite à une donation de Jerzy Giedroyc, rédacteur en chef de la revue parisienne « Kultura » et de l'Institut Littéraire. Puis de nouveau en 1994, l'Université de Toruń a pu recueillir les inestimables archives de l'hebdomadaire littéraire de Londres « Wiadomości » (les Nouvelles), grâce à une donation de Stefania Kossowska. Ces deux donations, plus celles de 1995, avec entre autres les tout aussi inestimables archives de la librairie parisienne Libella et de la Galerie Lambert de Kazimierz Romanowicz, ont contribué à faire de Toruń le plus important centre de conservation d'archives relatives aux émigrés.

En janvier 1995, à la Bibliothèque Universitaire Nicolas Copernic de Toruń nous avons créé un centre de recherche intitulé « les Archives Nationales de l'Émigration ». Le fait que nous étions parfaitement conscients de la nécessité de lancer en Pologne des recherches universitaires pluridisciplinaires et critiques concernant l'héritage culturel de l'émigration et l'histoire de ses institutions n'était pas sans importance. Il s'agissait de faire des recherches indépendantes des modes et des bons vouloirs politiques. Cette initiative dont j'ai été personnellement à l'origine, a été ensuite appuyée par des personnalités éminentes de l'émigration polonaise. Cet appui s'est matérialisé par des dons et des recommandations, nous permettant de recueillir des donations d'œuvres et de traces matérielles. À cette occasion, le soutien de Jerzy Giedroyc et de Stefania Kossowska, deux personnes que j'ai déjà évoquées, a joué un rôle particulièrement important.

Les Archives de l'Émigration se trouvent à la Bibliothèque principale de l'Université Nicolas Copernic de Toruń, la plus grande université de la partie nord de la Pologne. La mission des Archives est de rassembler les œuvres d'écrivains, d'éditorialistes, de gens du

monde de la culture, de scientifiques et d'artistes de l'émigration, et de recueillir des collections de livres et de revues, des catalogues d'éditeurs, des fonds de libraires, de galeries d'art, ou d'institutions socio-politico-culturelles ayant œuvré hors de Pologne pendant tout le XX<sup>e</sup> siècle, et d'en permettre l'accès dans un but scientifique.

De 1995 à 2007, grâce à l'aide de nombreuses personnalités de l'émigration et grâce à la confiance qu'ont inspirée les Archives de l'Émigration, nous avons obtenu en dépôt presque 350 collections d'archives, d'ouvrages et d'œuvres d'art de toute la « communauté polonaise ». Les Archives de l'Émigration sont ainsi devenues le plus important centre de documentation sur le patrimoine culturel de l'émigration polonaise du XX<sup>e</sup> siècle. En nous engageant à réunir un si remarquable regroupement d'archives, nous nous rendions compte que la condition d'une prise en charge responsable était liée à la possibilité de pouvoir les conserver dans des réserves, les restaurer et les mettre à disposition des chercheurs, puis de lancer et de poursuivre des recherches scientifiques basées sur ces éléments. Or, en Pologne, seul un petit nombre d'institutions remplissent toutes ces conditions ; parmi elles, l'Université Nicolas Copernic est l'une des plus importantes.

### *Les collections des Archives de l'Émigration*

La diversité et le nombre de collections rassemblées au sein des Archives de l'Émigration est un gage de leur valeur scientifique. Cependant le plus remarquable ensemble de documents est constitué par les archives de l'hebdomadaire littéraire « Wiadomości » (Londres 1946-1981), la revue littéraire la plus populaire de l'émigration polonaise du XX<sup>e</sup> siècle fondée par Mieczysław Grydzewski en 1924. Ces archives, parmi les plus grandes et les plus riches du monde, comptent plus de 60 000 manuscrits et lettres. On y trouve des manuscrits de Kazimierz Wierzyński, Józef Czapski, Czesław Miłosz, Witold Gombrowicz, Jan Lechoń et de milliers d'autres intellectuels, hommes politiques ou militaires célèbres.

Une partie du legs de « Wiadomości » est constitué de tous les objets ayant fait partie du bureau de la rédaction de l'hebdomadaire, de souvenirs ayant appartenu à des rédacteurs, ainsi que des collections entières de revues et des livres. Parmi de nombreuses autres collections institutionnelles, on trouve les archives de

la Galerie Lambert de Paris, de la Drian Gallery de Londres, du Théâtre Syrena (Sirène) de Londres, des éditions Książnica Polska de Glasgow, de l'Association des Combattants Polonais-section Allemagne, de la section Polonaise de l'organisation internationale « Congrès pour la liberté de la Culture », et une collection d'écrits sur le théâtre de l'émigration. Les archives de notre institution sont complétées par des legs d'œuvres et de collections d'ouvrages. Parmi eux, la bibliothèque Maria et Józef Czapski de Paris, déjà évoquée, la Bibliothèque SPK (Société des Combattants Polonais) de Coventry avec un inestimable catalogue et plus de 300 000 collections d'archives d'écrivains, de journalistes, d'éditorialistes, d'artistes, de gens de théâtre, et de scientifiques, ainsi que de personnalités de la vie socioculturelle de l'émigration polonaise du XX<sup>e</sup> siècle comme : Konstanty Brandel, Michał Chmielowiec, Waław Iwaniuk, Konstanty A. Jeleński, Adam Kossowski, Janina Kościałkowska, Jan Kott, Irena Krzywicka, Leo Lipski, Bronisław Mazowiecki, Mela Muter, Zofia Romanowiczowa, Juliusz Sakowski, Olga Scherer, Henryk Skolimowski, Wojciech Skalmowski, Stanisław Szukalski, Leopold Tyrmand, Jan Ulatowski, Wojciech Wasutyński, Tadeusz Wittlin, Władysław Żeleński et Marek Żuławski.

Par ailleurs, des documents et des souvenirs ayant appartenu à des héros moins connus ou même totalement inconnus de l'émigration polonaise de la guerre et de l'après-guerre : soldats polonais des forces armées, lecteurs de « Wiadomości », de « Dziennik Polski » et des livres de « Kultura », auditeurs de la BBC et de Radio Free Europe, habitants du « Londres polonais » ou du « Paris polonais », constitue un complément inestimable à ces collections.

### *La Galerie de l'art polonais du XX<sup>e</sup> siècle à l'étranger*

Au siècle dernier, plusieurs milliers de plasticiens polonais : peintres, sculpteurs, graphistes, photographes et architectes, ont vécu et créé en Europe de l'Ouest, en Amérique du Nord et du Sud, en Australie et en Afrique. Nombre d'entre eux n'ont laissé aucune trace durable de leur activité créatrice, si ce n'est quelques œuvres et quelques articles de presse.

*La Galerie de l'art polonais à l'étranger* essaie de rassembler toutes les traces de l'activité artistique et des expositions réalisées par

les créateurs polonais du XX<sup>e</sup> siècle à l'étranger. Ces œuvres sont rassemblées pour servir aux étudiants en histoire de l'art, en muséologie, en restauration, en ethnologie et en histoire de la culture, mais surtout avec la conscience qu'il faut les préserver de l'oubli. En dehors de quantité d'archives, de collections de documents et de souvenirs, les archives de l'Émigration rassemblent donc également plusieurs milliers de dessins, gravures, photos, ainsi que des tableaux et sculptures d'artistes tels que : J. Adler, H. Berlewi, K. Brandel, Caził, R. Chwoles, J. Czapski, I. Dobrinski, S. Domaradzki, F. Frankowska, H. Glicenstein, L. Gottlieb, S. Grabowski, G. van Haardt, A. Halicka, W. Jahl, G. Jakubowski, M. Janikowski, W. Januszewski, J. Jasińska, M. Kisling, L. Klimek, R. Kramsztyk, J. Lebenstein, T. Lewandowski, K. Librowicz, L. Lille, M. Lurczyński, A. Madeyska, T. Makowski, Marcoussis, E. Matuszczak, J. Merkel, K. Mondral, A. Muszka, M. Muter, M. Oberlander, J. Pankiewicz, M. Paszko, L. Piesowocki, L. Pink, M. Rudnicki, D. Seifert, M. Słodki, B. Strojna, F. Topolski, Z. Turkiewicz, D. Tuszyński, W. Urbanowicz, Walery, L. Wyczółkowski, Zawado, F. Zber, M. Żuławski.

Les pièces appartenant à cet ensemble sont d'un grand prix pour les recherches scientifiques, car il s'agit d'une collection originale de documents d'archives de toutes sortes, coupures de presse, plaquettes et catalogues d'expositions, photos, films ou œuvres d'art illustrant la vie artistique polonaise à l'étranger au XX<sup>e</sup> siècle. Les collections les plus remarquables d'œuvres d'art sont constituées d'environ 400 tableaux et dessins de la célèbre artiste peintre de l'École de Paris, Mela Muter, de 1500 gravures et dessins de Konstanty Brandel, de près de 500 gouaches et aquarelles de Marc Oberlander, pratiquement inconnu en Pologne, datant de son époque niçoise, ainsi que d'une documentation complète de l'œuvre de Marek Żuławski et plus d'un millier de ses œuvres. Les peintures et les sculptures de la Galerie constituent le noyau principal des collections du Musée Universitaire de Toruń qui collabore avec les Archives de l'Émigration.

Ouvert en 2005, le **Musée Universitaire** permet de rendre accessibles et d'exposer les œuvres d'artistes polonais collectées dans le monde entier. Plusieurs fois par an, le Musée organise des expositions à partir des collections de la Galerie. Chacune est accompagnée d'un catalogue ou d'une plaquette. C'est en 2002 que la Bibliothèque de l'Université a exposé pour la première fois les œuvres de près de 140

artistes dans le cadre de l'exposition « la petite Galerie de l'art de l'Émigration ». C'était la première exposition collective des artistes de l'émigration en Pologne depuis 1951.

Actuellement, les collections du Musée rassemblent presque 100 œuvres d'art et plus de 500 artistes plasticiens. Au cours des trois dernières années, le Musée a présenté entre autres les expositions suivantes :

- L'œuvre gravé de Konstanty Brandel à partir des collections des Archives de l'Émigration ;
- Izabella Goblewska de Aranda : peinture et sculpture ;
- Vilnius et le monde entier dans l'œuvre de Rafał Chwoles 1913-2002 ;
- Leon Piesowocki : dessins et gravures ;
- Marek Żuławski - Misterium passionis et résurrections ;
- Geomancja w kolorach (Géomancie en couleurs) de Witold Januszewski : peintures et dessins.

#### *Recherches scientifiques et publications*

Les archives rassemblées à Toruń, livres, fonds de périodiques, enregistrements sonores et filmiques, œuvres d'art, constituent un laboratoire de recherche suffisamment riche et autonome centré sur l'histoire et l'héritage de l'émigration polonaise du XX<sup>e</sup> siècle.

On peut ainsi, en s'appuyant sur les collections rassemblées par les Archives, rédiger des mémoires de maîtrise, des thèses de doctorats, des articles, faire des publications et organiser des expositions. Depuis 1995, sous le titre « Archives de l'émigration, sources et matériaux concernant les actions culturelles et artistiques de l'émigration polonaise après 1939 », nous publions une série de travaux sous la direction de S. Kossowska (jusqu'en 2002) et de M. A. Supruniuk. À ce jour, sept volumes ont été publiés, parmi lesquels des livres consacrés à la revue « Wiadomości », aux revues londoniennes du groupe « Kontynenty », à la librairie Libella et à la Galerie Lambert de Paris, à la revue londonienne « Veritas », à Czesław Miłosz, Józef Łobodowski, Józef Wittlin, Zygmunt Hauptow, Stefania Kossowska, Witold Gombrowicz, et à l'art polonais en Grande Bretagne et aux États-Unis...



Les Archives de l'Émigration éditent par ailleurs une autre série « littéraire », dans laquelle sont publiées des œuvres de fiction, de la poésie, des essais, des feuilletons ou des pièces de théâtre créées à l'étranger. À ce jour, seize volumes ont été publiés parmi lesquels les livres de :

Stefan Kłossowski, Bronisław Rylski, Maria Danilewicz-Zielińska, Krystyna Nasiukiewicz, Andrzej Gawroński, Włodzimierz Drzewieniecki, Hanna Reszczyńska-Essigman, Czesław Miłosz, Jan Winczakiewicz, Kazimierz Braun, Stanisław Wujastyk et Jerzy Pietrkiewicz.

Depuis 2004, les Archives de l'Émigration réalisent en collaboration avec les éditions Kucharski, la publication des œuvres complètes de Danuta Mostwin, auteur célèbre vivant aux États-Unis. Les Archives de l'Émigration ont en outre été en 2005 à l'initiative de la présentation de cet écrivain pour le prix Nobel de littérature. Les livres des Archives de l'Émigration sont publiés avec la participation des Presses Universitaires, certains en collaboration avec les Éditions Kucharski.

*La revue « les Archives de l'Émigration »*

Depuis 1998, les Archives éditent la seule revue scientifique polonaise consacrée entièrement aux études des différents aspects de la culture polonaise à l'étranger au XX<sup>e</sup> siècle. En 2006, la thématique de cette publication s'est élargie aux études sur l'émigration des pays de l'Europe Centrale et aux points communs des différentes émigrations. Actuellement, la revue est rédigée par un comité international : S. Czerwonnaja, B. Dorosz, A. Frajlich, Z. Girzyński, J. Koźmiński, J. Krasnodębska, J. R. Krzyżanowski, W. Lewandowski (vice-rédacteur en chef), W. Ligęza, R. Moczkoń, J. Olejniczak, K. Pomian, D. Ratajczakowa, J. W. Sienkiewicz, A. Supruniuk, M. A. Supruniuk (rédacteur en chef) et M. Wołos.

La revue est soutenue par un conseil collégial dont font partie : Z. Bobowicz, M. E. Cybulska, R. Löw, K. Muszkowski, L. Paszkowski et J. Pietrkiewicz. La revue paraît deux fois par an. C'est un lieu de débats entre, d'un côté, les chercheurs polonais travaillant sur l'histoire de l'Émigration et, de l'autre, les créateurs et les acteurs de la vie littéraire et socioculturelle vivant à l'étranger. Jusqu'à la fin



de 2007, nous avons publié neuf numéros. C'est une revue papier ou qui paraît sur Internet.

### *Le prix des Archives de l'Émigration*

Les Archives accordent tous les ans un prix aux meilleurs mastères et doctorats consacrés à l'émigration polonaise. L'objectif de ce prix est de promouvoir des recherches scientifiques fondamentales consacrées à divers sujets liés à l'histoire et au patrimoine de l'émigration polonaise. Le prix récompense les meilleurs travaux dans les domaines de la littérature, de l'histoire, de l'histoire de la culture, de la sociologie, et de l'histoire de l'art. L'importance de ce prix a été reconnue par la communauté des émigrés qui en 1998 ont accepté de siéger dans son comité d'honneur. Il s'agissait alors de : Józef Bujnowski, Maria Danilewicz-Zielińska, Andrzej S. Ehrenkreutz, Jerzy Giedroyc, Gustaw Herling-Grudziński, Leszek Kołakowski, Stefania Kossowska, Jan Kott, Jerzy Krzywicki, Jerzy R. Krzyżanowski, Danuta Mostwin, Olga Scherer et Tymon Terlecki.

Tadeusz Walczak a été le fondateur des premiers prix. Actuellement, ces prix sont attribués grâce au soutien du président de la ville de Toruń. Chaque année, le jury du prix - constitué par le comité de rédaction de la revue - sélectionne un travail de recherche parmi plusieurs centaines de travaux reçus du monde entier. Parmi les lauréats, il y a déjà eu des jeunes chercheurs de France et d'Italie et de tous les centres de recherche universitaires de Pologne. Le prix est remis chaque année par le recteur de l'Université Nicolas Copernic, le jour de la rentrée universitaire.

### *Bourse artistique Jan Winczakiewicz*

En 2004, Jan Winczakiewicz, écrivain, poète et traducteur polonais vivant en France, s'est adressé aux Archives de l'Émigration en proposant de créer une bourse pour un étudiant en arts plastiques de l'Université Nicolas Copernic (l'UMK sur le modèle de l'USB de Vilnius a un département des Beaux-Arts qui dispense une formation en arts plastiques).

Depuis trois ans, les plus talentueux des jeunes peintres se rendent en France pour un séjour de 10 jours à Paris qui leur permet de visiter

musées et galeries. Les Archives de l'Émigration et le département des Beaux-Arts suivent ensuite les succès artistiques de ces boursiers.

### *Collaborations internationales*

Les Archives de l'Émigration collaborent avec des universités, des centres de recherche scientifique, des bibliothèques et des archives en Europe et dans le monde, mais aussi et peut-être avant tout avec des institutions de l'émigration polonaise et de la diaspora polonaise. Le but de cette collaboration est la promotion des recherches sur l'Émigration, l'échange de publications, et l'acquisition d'ouvrages étrangers consacrés aux diasporas d'autres nations, ainsi que la participation à des conférences et à des séminaires, l'échange d'étudiants, la reproduction de documents d'archives, la création commune de bases de données, ou la publication d'ouvrages. Ainsi des actes de colloques consacrés à l'œuvre de Józef Wittlin intitulés *Between Lvov, New York and Ulysses' Ithaca : Józef Wittlin – Poet, Essayist, Novelist*, dirigés par Anna Frajlich, ont été publiés en collaboration avec l'Université de Columbia. En 2003 a paru un recueil de travaux consacré aux éditions catholiques « Veritas » et préparé avec la collaboration de « Veritas » Foundation Publication Center. Ainsi nous essayons de développer des collaborations importantes avec des instituts menant des recherches sur les actions liées aux émigrations dans le monde, et en particulier avec l'Institut Lituanien de l'Émigration de Kaunas.

### *Mission et objectifs*

Lors de la création des Archives de l'Émigration en 1995, elles devaient constituer seulement un lieu de conservation de souvenirs et de documents. Nous avons cependant décidé de poursuivre notre rêve et de créer à Toruń un Centre de recherches sur l'émigration polonaise du XX<sup>e</sup> siècle. Et notre rêve s'est réalisé.

Mais les Archives de l'Émigration ne veulent pas en rester là. Il faut que les jeunes chercheurs primés aient la possibilité de continuer leurs recherches dans les bibliothèques et les archives de Londres, Paris ou New York. Les Archives souhaitent donc créer une bourse pour les plus doués des jeunes chercheurs, pour leur permettre un séjour prolongé à l'étranger. En effet le but principal de toutes les

actions liées au fonctionnement des Archives de l'Émigration est la promotion et le développement des recherches sur l'histoire de l'émigration polonaise au XX<sup>e</sup> siècle ou de recherches comparées sur les événements socioculturels des émigrations européennes du siècle précédent.

Si les Archives de l'Émigration peuvent remplir leur mission, c'est grâce au soutien de l'Université qui subventionne tous les travaux liés à la collecte d'archives, à leur restauration, à leur archivage, à leur conservation. Par ailleurs, l'Université soutient également la mise à disposition des collections d'archives, et des œuvres d'arts, l'appui aux recherches scientifiques, l'organisation de conférences et l'activité éditoriale. Dès leur création, les Archives ont pu en outre bénéficier de la bienveillance et de l'aide des institutions de l'émigration polonaise, de fondations et de personnes privées. Nous sommes ainsi particulièrement reconnaissants à la fondation de Brzezie-Lanckoroński, à l'Institut Littéraire de Paris, à la Société Historique et Littéraire de Paris, à la Fondation d'aide à la Science Polonaise Indépendante de Paris et à la Fondation londonienne des Broncle, ainsi qu'à Jan Badeni, Stefania Kossowska, Zygmunt Nagórski, Zofia et Kazimierz Romanowicz, Nina Karsov et Tadeusz Walczak

Depuis 1996, les Archives ont pu également compter sur l'aide d'institutions et de personnes privées en Pologne. Parmi celles-ci, nous devons citer : Le Comité de Recherches Scientifiques qui dans les années 1996-2001 a financé des travaux d'archivage, la Fondation de Soutien à la Recherche Polonaise qui a permis le transport d'archives du Canada, les missions diplomatiques polonaises de Washington, Paris, Stockholm et Rome, le Ministère de la Culture et du Patrimoine National, qui a subventionné l'édition de plusieurs livres, le Président de la ville de Toruń et l'entreprise Wedel.

#### *L'Association des Amis des Archives de l'Émigration*

En 2007 a été créée l'Association des Amis des Archives de l'Émigration. Celle-ci doit contribuer aux activités des Archives de l'Émigration et de la Galerie d'Art Polonais à l'Étranger, du Musée Universitaire, et se consacrer à la préservation du plus grand nombre possible de documents, témoignages photographiques et sonores, souvenirs et

œuvres d'art de l'émigration. Nous voudrions que nos actions suscitent en Pologne le développement de recherches systématiques sur les faits liés à l'émigration polonaise du XX<sup>e</sup> siècle. Nous souhaitons préserver la mémoire des personnalités remarquables de l'émigration, des institutions et des sacrifices qu'elles ont consentis pour la Pologne.

Nous souhaitons parler et écrire au sujet des actions qui ont permis de conserver une parole libre dans « la Pologne hors de la Pologne ». Nous souhaitons soutenir l'organisation d'expositions consacrées à l'histoire de l'émigration et des expositions d'œuvres d'art. Nous souhaiterions attribuer des bourses pour permettre aux jeunes chercheurs de comprendre ce qu'était au XX<sup>e</sup> siècle l'émigration pour l'indépendance.

Depuis quelques mois, nous nous efforçons d'obtenir le statut d'INSTITUT POLONAIS DE RECHERCHES SUR L'ÉMIGRATION, qui sera une institution nationale.

L'objectif de cet Institut sera la mise en place d'actions en faveur du développement scientifique et en particulier des connaissances sur le thème des actions culturelles et de l'héritage de l'émigration polonaise et de la Polonia, ainsi que la transmission et la vulgarisation de ces connaissances, l'activité scientifique, l'organisation et le financement de centres de recherches, de séminaires, de conférences, la conduite d'une activité éditoriale, l'attribution de bourses de recherches et de stages, l'organisation de concours de recherches et l'attribution de prix aux lauréats.

Au nom de l'Association des Amis des Archives de l'Émigration dont j'ai l'honneur d'être le président, je m'adresse à vous en vous demandant de nous aider à regrouper et à compléter nos collections. Je m'adresse à tous ceux qui possèdent des archives, des bibliothèques, des photos, des enregistrements sonores ou filmiques, des collections de peintures, de dessins, de gravures, des catalogues ou des plaquettes d'expositions, ainsi que tous types de souvenirs témoignant de l'activité culturelle de l'émigration polonaise du XX<sup>e</sup> siècle. Qu'ils veuillent bien les transmettre à Toruń. Les matériaux qui nous seront confiés seront soigneusement archivés et conservés à des fins scientifiques.

(Traduction du polonais de Mme Aldona Januszewski)